

RITO DELLA MESSA (ITALIANO)

RITI DI INTRODUZIONE

V/. Nel nome del Padre e del Figlio e dello Spirito Santo.

R/. Amen.

Quindi il sacerdote rivolge il Saluto al popolo. Il popolo risponde:

R/. E con il tuo spirito.

ATTO PENITENZIALE

I formulario

V/. Fratelli e sorelle, per celebrare degnamente i santi misteri, riconosciamo i nostri peccati.

Poi tutti insieme pronunciano la formula della confessione generale:

**Confesso a Dio onnipotente e a voi, fratelli e sorelle,
che ho molto peccato in pensieri, parole, opere e omissioni,
per mia colpa, mia colpa, mia grandissima colpa.
E supplico la beata sempre Vergine Maria, gli angeli, i santi
e voi, fratelli e sorelle, di pregare per me il Signore Dio nostro.**

V/. Dio onnipotente abbia misericordia di noi,
perdoni i nostri peccati e ci conduca alla vita eterna.

R/. Amen.

II formulario

V/. Fratelli e sorelle, all'inizio di questa celebrazione eucaristica, invochiamo la misericordia di Dio, fonte di riconciliazione e di comunione.

Segue una breve pausa di silenzio.

V/. Pietà di noi, Signore.

R/. Contro di te abbiamo peccato.

V/. Mostraci, Signore, la tua misericordia.

R/. E donaci la tua salvezza.

V/. Dio onnipotente abbia misericordia di noi,
perdoni i nostri peccati e ci conduca alla vita eterna.

R/. Amen.

III formulario

V/. Gesù Cristo, il giusto, intercede per noi e ci riconcilia con il Padre: per accostarci degnamente alla mensa del Signore, invochiamolo con cuore pentito.

Segue una breve pausa di silenzio.

V/. Signore, mandato dal Padre a salvare i contriti di cuore,
Kýrie, eléison.

R/. Kýrie, eléison.

V/. Cristo, che sei venuto a chiamare i peccatori, Christe, eléison.

R/. Christe, eléison.

V/. Signore, che siedi alla destra del Padre e intercedi per noi,
Kýrie eléison.

R/. Kýrie, eléison.

V/. Dio onnipotente abbia misericordia di noi,
perdoni i nostri peccati e ci conduca alla vita eterna.

R/. Amen.

Seguono le invocazioni Kýrie, eléison, se non sono state già proclamate:

V/. Kýrie, eléison. **R/. Kýrie, eléison.**

V/. Christe, eléison. **R/. Christe, eléison.**

V/. Kýrie, eléison. **R/. Kýrie, eléison.**

Oppure:

V/. Signore, pietà **R/. Signore, pietà.**

V/. Cristo, pietà. **R/. Cristo, pietà.**

V/. Signore, pietà. **R/. Signore, pietà.**

GLORIA

Poi, quando è prescritto, si canta o si proclama l'Inno:

**Gloria a Dio nell'alto dei cieli
e pace in terra agli uomini, amati dal Signore.
Noi ti lodiamo, ti benediciamo,
ti adoriamo, ti glorifichiamo,
ti rendiamo grazie per la tua gloria immensa,
Signore Dio, Re del cielo, Dio Padre onnipotente.**

**Signore, Figlio unigenito, Gesù Cristo,
Signore Dio, Agnello di Dio, Figlio del Padre,
tu che togli i peccati del mondo, abbi pietà di noi;
tu che togli i peccati del mondo, accogli la nostra supplica;
tu che siedi alla destra del Padre, abbi pietà di noi.**

**Perché tu solo il Santo, tu solo il Signore,
tu solo l'Altissimo, Gesù Cristo,
con lo Spirito Santo: nella gloria di Dio Padre.
Amen.**

COLLETTA

Quindi il sacerdote dice o canta la Colletta. Il popolo acclama:

R/. Amen.

LITURGIA DELLA PAROLA

Il lettore proclama la Prima Lettura. Al termine della lettura, il lettore acclama:

V/. Parola di Dio.

R/. Rendiamo grazie a Dio.

Il salmista canta o proclama il Salmo. Segue l'Alleluia o altro canto secondo il tempo liturgico. Poi il diacono, o il sacerdote, canta o dice:

V/. Il Signore sia con voi.

R/. E con il tuo spirito.

V/. Dal Vangelo secondo N.

R/. Gloria a te, o Signore.

Terminata la proclamazione del Vangelo, il diacono o il sacerdote acclama:
V/. Parola del Signore.
R/. Lode a te, o Cristo.

PROFESSIONE DI FEDE

Quando è prescritto, si proclama o si canta il Simbolo o Professione di Fede:

**Credo in un solo Dio, Padre onnipotente,
creatore del cielo e della terra, di tutte le cose visibili e
invisibili.**

**Credo in un solo Signore, Gesù Cristo, unigenito Figlio di Dio,
nato dal Padre prima di tutti i secoli:**

**Dio da Dio, Luce da Luce, Dio vero da Dio vero;
generato, non creato, della stessa sostanza del Padre;
per mezzo di lui tutte le cose sono state create.**

**Per noi uomini e per la nostra salvezza discese dal cielo,
e per opera dello Spirito Santo**

si è incarnato nel seno della Vergine Maria e si è fatto uomo.

Fu crocifisso per noi sotto Ponzio Pilato, morì e fu sepolto.

**Il terzo giorno è risuscitato, secondo le Scritture,
è salito al cielo, siede alla destra del Padre.**

**E di nuovo verrà, nella gloria, per giudicare i vivi e i morti,
e il suo regno non avrà fine.**

**Credo nello Spirito Santo, che è Signore e dà la vita,
e procede dal Padre e dal Figlio.**

**Con il Padre e il Figlio è adorato e glorificato,
e ha parlato per mezzo dei profeti.**

Credo la Chiesa, una santa cattolica e apostolica.

Professo un solo Battesimo per il perdono dei peccati.

**Aspetto la risurrezione dei morti e la vita del mondo che verrà.
Amen.**

Oppure:

**Io credo in Dio Padre onnipotente, creatore del cielo e della terra;
e in Gesù Cristo, suo unico Figlio, nostro Signore,**

il quale fu concepito di Spirito Santo, nacque da Maria Vergine,
patì sotto Ponzio Pilato, fu crocifisso, morì e fu sepolto;
discese agli inferi; il terzo giorno risuscitò da morte;
salì al cielo, siede alla destra di Dio Padre onnipotente;
di là verrà a giudicare i vivi e i morti.
Credo nello Spirito Santo, la santa Chiesa cattolica,
la comunione dei santi, la remissione dei peccati,
la risurrezione della carne, la vita eterna. Amen.

LITURGIA EUCARISTICA

PRESENTAZIONE DELLE OFFERTE

Il sacerdote prende la patena con il pane e dice sottovoce:

V/. Benedetto sei tu, Signore, Dio dell'universo:
dalla tua bontà abbiamo ricevuto questo pane,
frutto della terra e del lavoro dell'uomo;
lo presentiamo a te, perché diventi per noi cibo di vita eterna.

R/. Benedetto nei secoli il Signore.

Il sacerdote prende il calice e dice sottovoce:

V/. Benedetto sei tu, Signore, Dio dell'universo:
dalla tua bontà abbiamo ricevuto questo vino,
frutto della vite e del lavoro dell'uomo;
lo presentiamo a te, perché diventi per noi bevanda di salvezza.

R/. Benedetto nei secoli il Signore.

Il sacerdote si lava le mani. Dopo, rivolto al popolo, dice:

V/. Pregate, fratelli e sorelle,
perché il mio e vostro sacrificio sia gradito a Dio, Padre onnipotente.

R/. Il Signore riceva dalle tue mani questo sacrificio
a lode e gloria del suo nome,
per il bene nostro e di tutta la sua santa Chiesa.

Il popolo si alza e il sacerdote dice l'Orazione sulle offerte. Il popolo acclama:

R/. Amen.

PREGHIERA EUCARISTICA II

V/. Il Signore sia con voi.

R/. E con il tuo spirito.

V/. In alto i nostri cuori.

R/. Sono rivolti al Signore.

V/. Rendiamo grazie al Signore nostro Dio.

R/. È cosa buona e giusta.

Il sacerdote continua il prefazio. Alla fine del prefazio si canta o proclama:

Santo, Santo, Santo il Signore Dio dell'universo.

I cieli e la terra sono pieni della tua gloria.

Osanna nell'alto dei cieli.

Benedetto colui che viene nel nome del Signore.

Osanna nell'alto dei cieli.

Veramente santo sei tu, o Padre, fonte di ogni santità.

Ti preghiamo:

santifica questi doni con la rugiada del tuo Spirito

perché diventino per noi

il Corpo e ✠ il Sangue del Signore nostro Gesù Cristo.

Egli, consegnandosi volontariamente alla passione,

prese il pane, rese grazie,

lo spezzò, lo diede ai suoi discepoli e disse:

Prendete, e mangiatene tutti:

questo è il mio Corpo offerto in sacrificio per voi.

Allo stesso modo, dopo aver cenato, prese il calice,

di nuovo ti rese grazie, lo diede ai suoi discepoli e disse:

Prendete, e bevetene tutti:

questo è il calice del mio Sangue,

per la nuova ed eterna alleanza,

versato per voi e per tutti
in remissione dei peccati.
Fate questo in memoria di me.

Terminata la consacrazione/istituzione il sacerdote proclama:

V/. Mistero della fede.

Il popolo prosegue acclamando:

**R/. Annunciamo la tua morte, Signore,
proclamiamo la tua risurrezione, nell'attesa della tua venuta.**

Oppure:

R/. Ogni volta che mangiamo di questo pane e beviamo a questo calice, annunciamo la tua morte, Signore, nell'attesa della tua venuta.

Oppure:

R/. Tu ci hai redenti con la tua croce e la tua risurrezione: salvaci, o Salvatore del mondo.

Celebrando il memoriale
della morte e risurrezione del tuo Figlio,
ti offriamo, Padre, il pane della vita e il calice della salvezza,
e ti rendiamo grazie
perché ci hai resi degni di stare alla tua presenza
a compiere il servizio sacerdotale.

Ti preghiamo umilmente:
per la comunione al Corpo e al Sangue di Cristo,
lo Spirito Santo ci riunisca in un solo corpo.

Ricordati, Padre, della tua Chiesa diffusa su tutta la terra: †

(Domenica) † e qui convocata nel giorno in cui Cristo ha vinto la morte e ci ha resi partecipi della sua vita immortale:

rendila perfetta nell'amore
in unione con il nostro papa **N.**,
il nostro vescovo **N.**, i presbiteri e i diaconi.

Ricordati anche dei nostri fratelli e sorelle

che si sono addormentati
nella speranza della risurrezione
e, nella tua misericordia, di tutti i defunti:
ammettili alla luce del tuo volto.

Di noi tutti abbi misericordia,
donaci di aver parte alla vita eterna,
insieme con la beata Maria, Vergine e Madre di Dio,
san Giuseppe, suo sposo,
gli apostoli, [**san Guido Maria Conforti e san Francesco Saverio**]
e tutti i santi
che in ogni tempo ti furono graditi,
e in Gesù Cristo tuo Figlio
canteremo la tua lode e la tua gloria.

Per Cristo, con Cristo e in Cristo,
a te, Dio Padre onnipotente,
nell'unità dello Spirito Santo,
ogni onore e gloria
per tutti i secoli dei secoli.

R/. Amen.

RITI DI COMUNIONE

Il sacerdote, deposti il calice e la patena, a mani giunte, canta o dice questa formula o altre simili:

V/. Obbedienti alla parola del Salvatore
e formati al suo divino insegnamento, osiamo dire:

Allarga le braccia e canta o dice insieme al popolo:

**Padre nostro che sei nei cieli,
sia santificato il tuo nome, venga il tuo regno,
sia fatta la tua volontà, come in cielo così in terra.
Dacci oggi il nostro pane quotidiano,**

**e rimetti a noi i nostri debiti
come anche noi li rimettiamo ai nostri debitori,
e non abbandonarci alla tentazione, ma liberaci dal male.**

V/. Liberaci, o Signore, da tutti i mali,
concedi la pace ai nostri giorni,
e con l'aiuto della tua misericordia
vivremo sempre liberi dal peccato e sicuri da ogni turbamento,
nell'attesa che si compia la beata speranza
e venga il nostro salvatore Gesù Cristo.

R/. Tuo è il regno, tua la potenza e la gloria nei secoli.

V/. Signore Gesù Cristo, che hai detto ai tuoi apostoli:
«Vi lascio la pace, vi do la mia pace»,
non guardare ai nostri peccati,
ma alla fede della tua Chiesa,
e donale unità e pace secondo la tua volontà.
Tu che vivi e regni nei secoli dei secoli.

R/. Amen.

V/. La pace del Signore sia sempre con voi.

R/. E con il tuo spirito.

Intanto si canta o si dice:

**Agnello di Dio, che togli i peccati del mondo, abbi pietà di noi.
Agnello di Dio, che togli i peccati del mondo, abbi pietà di noi.
Agnello di Dio, che togli i peccati del mondo, dona a noi la pace.**

V/. Ecco l'Agnello di Dio, ecco colui che toglie i peccati del mondo.
Beati gli invitati alla cena dell'Agnello.

E continua, dicendo insieme con il popolo:

**R/. O Signore, non sono degno di partecipare alla tua mensa,
ma di' soltanto una parola e io sarò salvato.**

*Terminata la distribuzione della comunione, il sacerdote, o il diacono, o
l'accollito, alla credenza o a lato dell'altare, purifica la patena sul calice e*

quindi il calice. Secondo l'opportunità, si può osservare il sacro silenzio per un tempo conveniente. Poi, stando alla sede o all'altare, il sacerdote dice:

V/. Preghiamo.

Poi il sacerdote dice l'Orazione dopo la comunione. Il popolo acclama:

R/. Amen.

RITI DI CONCLUSIONE

V/. Il Signore sia con voi.

R/. E con il tuo spirito.

V/. Vi benedica Dio onnipotente, Padre e Figlio ✠ e Spirito Santo.

R/. Amen.

V/. Andate in pace.

R/. Rendiamo grazie a Dio.

V/. Sia da tutti conosciuto e amato

R/. nostro Signore Gesù Cristo.

V/. San Guido Maria Conforti e San Francesco Saverio

R/. Pregate per noi!

THE ORDER OF MASS (ENGLISH)

THE INTRODUCTORY RITES

V/. In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

R/. Amen.

V/. The grace of our Lord Jesus Christ,
and the love of God,
and the communion of the Holy Spirit
be with you all.

R/. And with your spirit.

PENITENTIAL ACT

V/. Brethren (brothers and sisters), let us acknowledge our sins,
and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

**I confess to almighty God
and to you, my brothers and sisters,
that I have greatly sinned,
in my thoughts and in my words,
in what I have done and in what I have failed to do,
through my fault, through my fault,
through my most grievous fault;
therefore I ask blessed Mary ever-Virgin,
all the Angels and Saints,
and you, my brothers and sisters,
to pray for me to the Lord our God.**

V/. May almighty God have mercy on us,
forgive us our sins, and bring us to everlasting life.

R/. Amen.

Or:

V/. Brethren (brothers and sisters), let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

A brief pause for silence follows.

V/. Have mercy on us, O Lord. **R/. For we have sinned against you.**

V/. Show us, O Lord, your mercy. **R/. And grant us your salvation.**

V/. May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.

R/. Amen.

Or:

V/. Brethren (brothers and sisters), let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

A brief pause for silence follows.

V/. You were sent to heal the contrite of heart: Lord, have mercy.

R/. Lord, have mercy.

V/. You came to call sinners: Christ, have mercy.

R/. Christ, have mercy.

V/. You are seated at the right hand of the Father to intercede for us: Lord, have mercy.

R/. Lord, have mercy.

V/. May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.

R/. Amen.

The Kyrie eleison (Lord, have mercy) invocations follow, unless they have just occurred in a formula of the Penitential Act.

V/. Lord, have mercy. **R/. Lord, have mercy.**

V/. Christ, have mercy. **R/. Christ, have mercy.**

V/. Lord, have mercy. **R/. Lord, have mercy.**

GLORIA

Then, when it is prescribed, this hymn is either sung or said:

**Glory to God in the highest,
and on earth peace to people of good will.
We praise you, we bless you,
we adore you, we glorify you,
we give you thanks for your great glory,
Lord God, heavenly King,
O God, almighty Father.**

**Lord Jesus Christ, Only Begotten Son,
Lord God, Lamb of God, Son of the Father,
you take away the sins of the world,
have mercy on us;
you take away the sins of the world,
receive our prayer;
you are seated at the right hand of the Father,
have mercy on us.**

**For you alone are the Holy One,
you alone are the Lord,
you alone are the Most High,
Jesus Christ, with the Holy Spirit,
in the glory of God the Father.
Amen.**

COLLECT PRAYER

When this hymn is concluded, the Priest, with hands joined, says:

V/. Let us pray.

And all pray in silence with the Priest for a while.

Then the Priest says the Collect prayer, at the end of which the people acclaim:

R/. Amen.

THE LITURGY OF THE WORD

Then the reader goes to the ambo and reads the First Reading, while all sit and listen. To indicate the end of the reading, the reader acclaims:

V/. The word of the Lord.

R/. Thanks be to God.

The psalmist or cantor sings or says the Psalm, with the people making the response. The Deacon, or the Priest, then proceeds to the ambo. There he says:

V/. The Lord be with you.

R/. And with your spirit.

V/. A reading from the holy Gospel according to N.

R/. Glory to you, O Lord.

At the end of the Gospel, the Deacon, or the Priest, acclaims:

V/. The Gospel of the Lord.

R/. Praise to you, Lord Jesus Christ.

PROFESSION OF FAITH

**I believe in one God, the Father almighty,
maker of heaven and earth,
of all things visible and invisible.**

**I believe in one Lord Jesus Christ,
the Only Begotten Son of God,
born of the Father before all ages.
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made, consubstantial with the Father;
through him all things were made.
For us men and for our salvation
he came down from heaven,
and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary,
and became man.**

**For our sake he was crucified under Pontius Pilate,
he suffered death and was buried,
and rose again on the third day**

in accordance with the Scriptures.

He ascended into heaven

and is seated at the right hand of the Father.

He will come again in glory

to judge the living and the dead

and his kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,

who proceeds from the Father and the Son,

who with the Father and the Son is adored and glorified,

who has spoken through the prophets.

I believe in one, holy, catholic and apostolic Church.

I confess one Baptism for the forgiveness of sins

and I look forward to the resurrection of the dead

and the life of the world to come. Amen.

Or:

I believe in God, the Father almighty,

Creator of heaven and earth,

and in Jesus Christ, his only Son, our Lord,

who was conceived by the Holy Spirit,

born of the Virgin Mary,

suffered under Pontius Pilate,

was crucified, died and was buried;

he descended into hell;

on the third day he rose again from the dead;

he ascended into heaven,

and is seated at the right hand of God the Father almighty;

from there he will come to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit,

the holy catholic Church,

the communion of saints,

the forgiveness of sins,

the resurrection of the body,

and life everlasting. Amen.

THE LITURGY OF THE EUCHARIST

The Priest takes the paten with the bread saying in a low voice:

V/. Blessed are you, Lord God of all creation,
for through your goodness we have received the bread we offer you:
fruit of the earth and work of human hands,
it will become for us the bread of life.

R/. Blessed be God for ever.

The Priest then takes the chalice saying in a low voice:

V/. Blessed are you, Lord God of all creation,
for through your goodness we have received the wine we offer you:
fruit of the vine and work of human hands,
it will become our spiritual drink.

R/. Blessed be God for ever.

V/. Pray, brethren (brothers and sisters),
that my sacrifice and yours may be acceptable to God,
the almighty Father.

**R/. May the Lord accept the sacrifice at your hands
for the praise and glory of his name,
for our good and the good of all his holy Church.**

Then the Priest says the Prayer over the Offerings, at the end of which the
people acclaim:

R/. Amen.

THE EUCHARISTIC PRAYER II

V/. The Lord be with you.

R/. And with your spirit.

V/. Lift up your hearts.

R/. We lift them up to the Lord.

V/. Let us give thanks to the Lord our God.

R/. It is right and just.

**Holy, Holy, Holy Lord God of hosts.
Heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest.
Blessed is he who comes in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.**

You are indeed Holy, O Lord,
the fount of all holiness.
Make holy, therefore, these gifts, we pray,
by sending down your Spirit upon them like the dewfall,
so that they may become for us
the Body and ✠ Blood of our Lord Jesus Christ.

At the time he was betrayed and entered willingly into his Passion,
he took bread and, giving thanks, broke it,
and gave it to his disciples, saying:

take this, all of you, and eat of it,
for this is my body,
which will be given up for you.

In a similar way, when supper was ended,
he took the chalice and, once more giving thanks,
he gave it to his disciples, saying:

take this, all of you, and drink from it,
for this is the chalice of my blood,
the blood of the new and eternal covenant,
which will be poured out for you and for many
for the forgiveness of sins.
Do this in memory of me.

**V/. The mystery of faith.
R/. We proclaim your Death, O Lord,
and profess your Resurrection
until you come again.**

Or:

R/. When we eat this Bread and drink this Cup,
we proclaim your Death, O Lord,
until you come again.

Or:

R/. Save us, Saviour of the world,
for by your Cross and Resurrection
you have set us free.

Therefore, as we celebrate
the memorial of his Death and Resurrection,
we offer you, Lord,
the Bread of life and the Chalice of salvation,
giving thanks that you have held us worthy
to be in your presence and minister to you.

Humbly we pray
that, partaking of the Body and Blood of Christ,
we may be gathered into one by the Holy Spirit.

Remember, Lord, your Church, spread throughout the world,
and bring her to the fullness of charity,
together with **N.** our Pope and **N.** our Bishop
and all the clergy.

Remember also our brothers and sisters
who have fallen asleep in the hope of the resurrection,
and all who have died in your mercy:
welcome them into the light of your face.
Have mercy on us all, we pray,
that with the Blessed Virgin Mary, Mother of God,
with the blessed Apostles,

[**saint Guido Maria Conforti and saint Francis Xavier**]
and all the Saints who have pleased you throughout the ages,
we may merit to be coheirs to eternal life,

and may praise and glorify you through your Son, Jesus Christ.
Through him, and with him, and in him,
O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit,
all glory and honour is yours, for ever and ever.
R/. Amen.

THE COMMUNION RITE

V/. At the Saviour's command and formed by divine teaching,
we dare to say:

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name;
thy kingdom come, thy will be done
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread,
and forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us;
and lead us not into temptation,
but deliver us from evil.**

V/. Deliver us, Lord, we pray, from every evil,
graciously grant peace in our days,
that, by the help of your mercy,
we may be always free from sin
and safe from all distress, as we await the blessed hope
and the coming of our Saviour, Jesus Christ.

**R/. For the kingdom, the power and the glory are yours
now and for ever.**

V/. Lord Jesus Christ, who said to your Apostles:
Peace I leave you, my peace I give you;
look not on our sins, but on the faith of your Church,
and graciously grant her peace and unity
in accordance with your will. Who live and reign for ever and ever.
R/. Amen.

V/. The peace of the Lord be with you always.

R/. And with your spirit.

V/. Let us offer each other the sign of peace.

**R/. Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.**

**Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.**

**Lamb of God, you take away the sins of the world,
grant us peace.**

V/. Behold the Lamb of God,
behold him who takes away the sins of the world.
Blessed are those called to the supper of the Lamb.

**Lord, I am not worthy that you should enter under my roof,
but only say the word and my soul shall be healed.**

THE CONCLUDING RITES

V/. The Lord be with you.

R/. And with your spirit.

V/. May almighty God bless you,
the Father, and the Son, ✠ and the Holy Spirit.

R/. Amen.

V/. May be known and loved by all.

R/. Our Lord Jesus Christ.

V/. Saint Guido Maria Conforti and Saint Francis Xavier,

R/. Pray for us

V/. Go in peace.

R/. Thanks be to God.

ORDINARIO DE LA MISA (ESPAÑOL)

RITOS INICIALES

V/. En el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo.

R/. Amén.

V/. La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor del Padre y la comunión del Espíritu Santo esté con todos (vosotros).

R/. Y con tu espíritu.

ACTO PENITENCIAL

V/. Hermanos: para celebrar dignamente estos sagrados misterios reconozcamos nuestros pecados.

Fórmula I

**Yo confieso ante Dios todopoderoso
y ante ustedes (vosotros), hermanos,
que he pecado mucho
de pensamiento, palabra, obra y omisión:
Golpeándose el pecho, dicen:
por mi culpa, por mi culpa, por mi gran culpa.
Por eso ruego a santa María, siempre Virgen,
a los ángeles, a los santos
y a ustedes (vosotros), hermanos,
que intercedan por mí ante Dios, nuestro Señor.**

V/. Dios todopoderoso tenga misericordia de nosotros, perdone nuestros pecados y nos lleve a la vida eterna.

R/. Amén.

Fórmula II

V/. Señor, ten misericordia de nosotros.

R/. Porque hemos pecado contra ti.

V/. Muéstranos, Señor, tu misericordia.

R/. Y danos tu salvación.

V/. Dios todopoderoso tenga misericordia de nosotros, perdone nuestros pecados y nos lleve a la vida eterna.

R/. Amén.

Fórmula III

V/. Tú que has sido enviado a sanar los corazones afligidos: Señor, ten piedad.

R/. Señor, ten piedad.

V/. Tú que has venido a llamar a los pecadores: Cristo ten piedad.

R/. Cristo ten piedad.

V/. Tú que estás sentado a la derecha del Padre para interceder por nosotros: Señor, ten piedad.

R/. Señor, ten piedad.

V/. Dios todopoderoso tenga misericordia de nosotros, perdone nuestros pecados y nos lleve a la vida eterna.

R/. Amén.

Siguen las invocaciones Señor, ten piedad, a no ser que ya se hayan utilizado en alguna de las fórmulas del acto penitencial.

V/. Señor, ten piedad.

R/. Señor, ten piedad.

V/. Cristo, ten piedad.

R/. Cristo, ten piedad.

V/. Señor, ten piedad.

R/. Señor, ten piedad.

GLORIA

A continuación, si está prescrito, se canta el himno:

**Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los hombres
que ama el Señor.**

**Por tu inmensa gloria
te alabamos, te bendecimos,
te adoramos, te glorificamos,
te damos gracias,
Señor Dios, Rey celestial,
Dios Padre todopoderoso.**

**Señor, Hijo único, Jesucristo.
Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre;
tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros;
tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica;
tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de
nosotros;
porque sólo tú eres Santo,
sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo,
con el Espíritu Santo, en la Gloria de Dios Padre.
Amén.**

ORACION COLECTA

V/. Oremos.

Y todos, junto con el sacerdote, oran en silencio durante unos momentos.
Después el sacerdote dice la oración colecta. Al final de la oración el pueblo
aclama:

R/. Amén.

LITURGIA DE LA PALABRA

El lector va al ambón y lee la primera lectura. Para indicar el fin de la lectura, el lector dice:

V/. Palabra de Dios.

R/. Te alabamos, Señor.

El salmista o el cantor proclama el salmo, y el pueblo intercala la respuesta. Sigue el Aleluya o, en tiempo de Cuaresma, el canto antes del Evangelio.

V/. El Señor esté con ustedes (vosotros).

R/. Y con tu espíritu.

V/. Lectura del santo Evangelio según san N.

R/. Gloria a ti, Señor.

Acabado el Evangelio el diácono (o el sacerdote) dice:

V/. Palabra del Señor.

R/. Gloria ti, Señor Jesús.

PROFESIÓN DE FE

**Creo en un solo Dios,
Padre Todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra.
de todo lo visible y lo invisible.**

**Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado, de la misma naturaleza del Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros, los hombres,
y por nuestra salvación bajó del cielo,
y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen,
y se hizo hombre;
y por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato;
padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día,
según las Escrituras,**

**y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre;
y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.**

**Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.**

Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica.

**Confieso que hay un solo Bautismo
para el perdón de los pecados.**

**Espero la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro.**

Amén.

Creo en Dios, Padre todopoderoso,

Creador del cielo y de la tierra.

Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor,
que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo,
nació de santa María Virgen,

padeció bajo el poder de Poncio Pilato,
fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos,
al tercer día resucitó de entre los muertos,
subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios,
Padre todopoderoso.

Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.

Creo en el Espíritu Santo,
la santa Iglesia católica,
la comunión de los santos,
el perdón de los pecados,
la resurrección de la carne
y la vida eterna.

Amén.

LITURGIA EUCARÍSTICA

El sacerdote toma la patena con el pan y dice en secreto:

V/. Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este pan, fruto de la tierra y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros pan de vida.

R/. Bendito seas por siempre, Señor.

Después el sacerdote toma el cáliz y dice en secreto:

V/. Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este vino, fruto de la vid y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros bebida de salvación.

R/. Bendito seas por siempre, Señor.

Después, de pie en el centro del altar y de cara al pueblo, dice:

V/. Oren (Orad), hermanos, para que este sacrificio, mío y de ustedes (y vuestro), sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.

R/. El Señor reciba de tus manos este sacrificio, para alabanza y gloria de su nombre, para nuestro bien y el de toda su santa Iglesia.

Luego el sacerdote dice la oración sobre las ofrendas. Al final el pueblo aclama:

R/. Amén.

PLEGARIA EUCARÍSTICA II

V/. El Señor esté con ustedes (vosotros).

R/. Y con tu espíritu.

V/. Levantemos el corazón.

R/. Lo tenemos levantado hacia el Señor.

V/. Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

R/. Es justo y necesario.

Al final del Prefacio, se concluye, cantando o diciendo en voz alta:

**Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del universo.
Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.
Hosanna en el cielo.
Bendito el que viene en nombre del Señor.
Hosanna en el cielo.**

Santo eres en verdad, Señor,
fuente de toda santidad;
por eso te pedimos que santifiques estos dones
con la efusión de tu Espíritu,
de manera que sean para nosotros
Cuerpo y ✠ Sangre
de Jesucristo, nuestro Señor.

El cual, cuando iba a ser entregado a su Pasión,
voluntariamente aceptada,
tomó pan, dándote gracias, lo partió
y lo dio a sus discípulos, diciendo:

Tomen y coman todos de él,
porque ésto es mi cuerpo
que será entregado por ustedes.

(Tomad y comed todos de él,
porque ésto es mi cuerpo
que será entregado por vosotros.)

Después prosigue:

Del mismo modo, acabada la cena,
tomó el cáliz
y dando te gracias de nuevo,
lo pasó a sus discípulos, diciendo:

Tomen y beban todos de él,
porque éste es el cáliz de mi sangre,
sangre de la alianza nueva y eterna,
que será derramada por ustedes
y por muchos
para el perdón de los pecados.
hagan esto en conmemoración mía.

(Tomad y bebed todos de él,
porque éste es el cáliz de mi sangre,
sangre de la alianza nueva y eterna,
que será derramada por vosotros
y por muchos
para el perdón de los pecados.
haced esto en conmemoración mía.)

Luego dice una de las siguientes fórmulas:

V/. Éste es el Misterio de la fe.

**R/. Anunciamos tu muerte, proclamamos tu resurrección.
¡Ven, Señor Jesús!**

También puede decirse:

V/. Éste es el Misterio de la fe. Cristo nos redimió.

R/. Cada vez que comemos de este pan y bebemos de este cáliz,
anunciamos tu muerte, Señor, hasta que vuelvas.

O bien:

V/. Éste es el Misterio de la fe. Cristo se entregó por nosotros.

R/. Salvador del mundo, sálvanos,
tu que nos has liberado por tu cruz y resurrección.

Después el sacerdote, con las manos extendidas, dice:

Así, pues, Padre,
al celebrar ahora el memorial
de la muerte y resurrección de tu Hijo,
te ofrecemos el pan de vida y el cáliz de salvación,
y te damos gracias
porque nos haces dignos de servirte en tu presencia.

Te pedimos humildemente
que el Espíritu Santo congregue en la unidad
a cuantos participamos
del Cuerpo y Sangre de Cristo.

Acuérdate, Señor, de tu Iglesia extendida por toda la tierra;
y con el Papa N., con nuestro Obispo N.
y todos los pastores que cuidan de tu pueblo,
llévala a su perfección por la caridad.

Acuérdate también de nuestros hermanos
que se durmieron en la esperanza de la resurrección,
y de todos los que han muerto en tu misericordia;
admítelos a contemplar la luz de tu rostro.

Ten misericordia de todos nosotros,
y así, con María, la Virgen Madre de Dios,
su esposo san José,
los apóstoles

[san Guido María Conforti y san Francisco Javier]
y cuantos vivieron en tu amistad a través de los tiempos,
merezcamos, por tu Hijo Jesucristo,
compartir la vida eterna y cantar tus alabanzas.

Por Cristo, con él y en él,
a ti, Dios Padre omnipotente,
en la unidad del Espíritu Santo,
todo honor y toda gloria
por los siglos de los siglos.

R/. Amén.

RITO DE COMUNIÓN

V/. Fieles a la recomendación del Salvador
y siguiendo su divina enseñanza, nos atrevemos a decir:

**Padre nuestro, que estás en el cielo,
santificado sea tu nombre;
venga a nosotros tu reino;
hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día;
perdona nuestras ofensas,
como nosotros perdonamos a los que nos ofenden;
no nos dejes caer en la tentación,
y líbranos del mal.**

V/. Líbranos de todos los males, Señor,
y concédenos la paz en nuestros días,
para que, ayudados por tu misericordia,
vivamos siempre libres de pecado
y protegidos de toda perturbación,
mientras esperamos la gloriosa venida
de nuestro Salvador Jesucristo.

**R/. Tuyo es el reino,
tuyo el poder y la gloria por siempre, Señor.**

V/. Señor Jesucristo, que dijiste a tus Apóstoles:
«La paz les (os) dejo, mi paz les (os) doy»,
no tengas en cuenta nuestros pecados,
sino la fe de tu Iglesia, y conforme a tu palabra,
concédele la paz y la unidad.
Tú que vives y reinas por los siglos de los siglos.

R/. Amén.

V/. La paz del Señor esté siempre con ustedes (vosotros).

R/. Y con tu espíritu.

Mientras tanto se canta o se dice:

**R/. Cordero de Dios que quitas el pecado del mundo,
ten piedad de nosotros.**

**Cordero de Dios que quitas el pecado del mundo,
ten piedad de nosotros.**

**Cordero de Dios que quitas el pecado del mundo,
danos la paz.**

**V/. Éste es el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo.
Dichosos los invitados a la cena del Señor.**

**R/. Señor, no soy digno
de que entres en mi casa, pero una palabra tuya
bastará para sanarme.**

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN
(propia del día)

RITO DE CONCLUSIÓN

V/. El Señor esté con ustedes (vosotros).

R/. Y con tu espíritu.

**V/. La bendición de Dios todopoderoso,
Padre, Hijo ✠ y Espíritu Santo,
descienda sobre ustedes (vosotros).**

R/. Amén.

V/. Que sea por todos conocido y amado

R/. nuestro Señor Jesús Cristo.

V/. San Guido Maria Conforti y San Francisco Javier

R/. ¡Ruega por nosotros!

V/. Pueden (Podéis) ir en paz.

R/. Demos gracias a Dios.

L'ORDINAIRE DE LA MESSE (FRANÇAIS)

RITES INITIAUX

V/. Au nom du Père, et du Fils et du Saint-Esprit.

R/. Amen.

V/. La grâce de Jésus, le Christ, notre Seigneur,
l'amour de Dieu le Père et la communion de l'Esprit Saint
soient toujours avec vous.

R/. Et avec votre esprit.

ACTE PÉNITENTIEL

V/. Frères et sœurs,
préparons-nous à célébrer le mystère de l'Eucharistie
en reconnaissant que nous avons péché.

1^{ère} forme, suivie du Kyrie eleison

On fait une brève pause en silence. Tous disent ensemble:

**Je confesse à Dieu tout-puissant,
je reconnais devant vous, frères et sœurs,
que j'ai péché
en pensée, en parole,
par action et par omission ;
oui, j'ai vraiment péché.
C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Vierge Marie,
les anges et tous les saints,
et vous aussi, frères et sœurs,
de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.**

V/. Que Dieu tout-puissant nous fasse miséricorde,
qu'il nous pardonne nos péchés et nous conduise à la vie éternelle.

R/. Amen.

2^{ème} forme, suivie du Kyrie eleison

V/. Prends pitié de nous, Seigneur

R/. **Nous avons péché contre toi.**

V/. Montre-nous, Seigneur, ta miséricorde

R/. **Et donne-nous ton salut.**

V/. Que Dieu tout-puissant nous fasse miséricorde,
qu'il nous pardonne nos péchés et nous conduise à la vie éternelle.

R/. **Amen.**

3^{ème} forme

V/. Seigneur Jésus, envoyé pour guérir les cœurs
qui reviennent vers toi : Seigneur, prends pitié.

R/. **Seigneur, prends pitié.**

V/. O Christ, venu appeler les pécheurs : O Christ prends pitié.

R/. **O Christ, prends pitié.**

V/. Seigneur, qui sièges à la droite du Père
où tu intercèdes pour nous : Seigneur, prends pitié.

R/. **Seigneur, prends pitié.**

V/. Que Dieu tout-puissant nous fasse miséricorde,
qu'il nous pardonne nos péchés et nous conduise à la vie éternelle.

R/. **Amen.**

Ensuite, on chante ou on dit le Kyrie eleison, s'il n'a pas été déjà dit :

Kyrie, eleison. **Ou bien :**
Kyrie, eleison.

Seigneur, prends pitié.
Seigneur, prends pitié.

Christe, eleison.
Christe, eleison.

O Christ, prends pitié.
O Christ, prends pitié.

Kyrie, eleison.
Kyrie, eleison.

Seigneur, prends pitié.
Seigneur, prends pitié.

GLOIRE À DIEU

Quand elle est prescrite, on dit ou on chante l'hymne qui suit :

**Gloire à Dieu au plus haut des cieux,
et paix sur la terre aux hommes qu'il aime.**

**Nous te louons, nous te bénissons, nous t'adorons,
nous te glorifions, nous te rendons grâce,
pour ton immense gloire,
Seigneur Dieu, Roi du ciel,
Dieu le Père tout-puissant.
Seigneur, Fils unique, Jésus Christ,
Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le Fils du Père ;**

**Toi qui enlèves les péchés du monde, prends pitié de nous ;
Toi qui enlèves les péchés du monde, reçois notre prière ;
Toi qui es assis à la droite du Père, prends pitié de nous.**

**Car toi seul es saint, Toi seul es Seigneur,
Toi seul es le Très-Haut :
Jésus Christ, avec le Saint-Esprit
Dans la gloire de Dieu le Père.
Amen.**

PRIÈRE D'OUVERTURE (COLLECTE)

L'hymne finie, le prêtre, les mains jointes, dit ou chante :
V/. Prions le Seigneur.

Tous prient en silence quelques instants. Puis, le prêtre dit la prière d'ouverture ou collecte. L'assemblée répond :

R/. Amen.

LITURGIE DE LA PAROLE

LECTURES

À la fin de la lecture, le lecteur proclame ou chante :

V/. Parole du Seigneur.

R/. Nous rendons grâce à Dieu.

Ensuite, le diacre, ou le prêtre, dit ou chante :

V/. Le Seigneur soit avec vous.

R/. Et avec votre esprit.

V/. Évangile de Jésus Christ selon saint N.

R/. Gloire à toi, Seigneur !

L'Évangile achevé, le diacre ou le prêtre dit ou chante :

V/. Acclamons la Parole de Dieu.

R/. Louange à toi, Seigneur Jésus !

PROFESSION DE FOI

L'homélie achevée, on chante ou on dit le Symbole, quand il est prescrit :

**Je crois en un seul Dieu, le Père tout-puissant,
créateur du ciel et de la terre, de l'univers visible et invisible.**

**Je crois en un seul Seigneur, Jésus Christ,
le Fils unique de Dieu, né du Père avant tous les siècles :**

**Il est Dieu, né de Dieu, lumière, née de la lumière,
vrai Dieu, né du vrai Dieu,**

**Engendré, non pas créé, consubstantiel au Père,
et par lui tout a été fait.**

Pour nous les hommes, et pour notre salut, il descendit du ciel ;

**Par l'Esprit Saint, il a pris chair de la Vierge Marie,
et s'est fait homme.**

Crucifié pour nous sous Ponce Pilate,

il souffrit sa passion et fut mis au tombeau.

**Il ressuscita le troisième jour, conformément aux Écritures,
et il monta au ciel ; il est assis à la droite du Père.**

**Il reviendra dans la gloire, pour juger les vivants et les morts ;
et son règne n'aura pas de fin.**

**Je crois en l'Esprit Saint, qui est Seigneur et qui donne la vie ;
il procède du Père et du Fils ;**

**Avec le Père et le Fils, il reçoit même adoration et même gloire ;
il a parlé par les prophètes.**

Je crois en l'Église, une, sainte, catholique et apostolique.

Je reconnais un seul baptême pour le pardon des péchés.

**J'attends la résurrection des morts, et la vie du monde à venir.
Amen.**

Ou bien :

Je crois en Dieu, le Père Tout-Puissant,
Créateur du ciel et de la terre.

Et en Jésus-Christ, son Fils unique, notre Seigneur,
qui a été conçu du Saint-Esprit,
est né de la Vierge Marie,
a souffert sous Ponce Pilate,
a été crucifié, est mort et a été enseveli, est descendu aux enfers,
le troisième jour est ressuscité des morts, est monté aux cieux,
est assis à la droite de Dieu
le Père Tout-Puissant,
d'où il viendra juger les vivants et les morts.

Je crois en l'Esprit Saint,
à la sainte Église catholique,
à la communion des saints,
à la rémission des péchés,
à la résurrection de la chair,
à la vie éternelle. Amen.

LITURGIE EUCHARISTIQUE

PRÉPARATION DES DONS

V/. Tu es béni, Seigneur, Dieu de l'univers :
nous avons reçu de ta bonté le pain que nous te présentons,
fruit de la terre et du travail des hommes ;
il deviendra pour nous le pain de la vie.

R/. Béni soit Dieu, maintenant et toujours !

V/. Tu es béni, Seigneur, Dieu de l'univers :
nous avons reçu de ta bonté le vin que nous te présentons,
fruit de la vigne et du travail des hommes ;
il deviendra pour nous le vin du Royaume éternel.

R/. Béni soit Dieu, maintenant et toujours !

V/. Priez, frères et sœurs :
que mon sacrifice, qui est aussi le vôtre,
soit agréable à Dieu le Père tout-puissant.

**R/. Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sacrifice
à la louange et à la gloire de son nom,
pour notre bien et celui de toute l'Église.**

Le prêtre dit la prière sur les offrandes. Habituellement, elle se termine ainsi :

V/. Par le Christ, notre Seigneur. **R/. Amen**

PRIÈRE EUCHARISTIQUE II

V/. Le Seigneur soit avec vous.

R/. Et avec votre esprit.

V/. Élevons notre cœur.

R/. Nous le tournons vers le Seigneur.

V/. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

R/. Cela est juste et bon.

Le prêtre chante ou lit la préface. À la fin tous chantent ou proclament :
Saint, Saint, Saint, le Seigneur, Dieu de l'univers !
Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire.
Hosanna au plus haut des cieux.
Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.
Hosanna au plus haut des cieux.

V/. Toi qui es vraiment saint,
toi qui es la source de toute sainteté,
Seigneur, nous te prions :

Sanctifie ces offrandes
en répandant sur elles ton Esprit
qu'elles deviennent pour nous
le Corps ✠ et le Sang
de Jésus, le Christ, notre Seigneur.

Au moment d'être livré
et d'entrer librement dans sa passion,
il prit le pain, il rendit grâce, il le rompit
et le donna à ses disciples, en disant :

Prenez, et mangez-en tous :
ceci est mon Corps livré pour vous.

De même, après le repas,
il prit la coupe ;
de nouveau, il rendit grâce,
et la donna à ses disciples, en disant :

Prenez, et buvez-en tous,
car ceci est la coupe de mon Sang,
le Sang de l'Alliance nouvelle et éternelle,
qui sera versé pour vous
et pour la multitude en rémission des péchés.
Vous ferez cela, en mémoire de moi.

V/. Il est grand, le mystère de la foi :

**R/. Nous annonçons ta mort, Seigneur Jésus,
nous proclamons ta résurrection,
nous attendons ta venue dans la gloire.**

Ou bien :

V/. Acclamons le mystère de la foi :

**R/. Quand nous mangeons ce Pain
et buvons à cette Coupe,
nous annonçons ta mort, Seigneur ressuscité,
et nous attendons que tu viennes.**

Ou bien :

V/. Qu'il soit loué, le mystère de la foi :

**R/. Sauveur du monde, sauve-nous !
Par ta croix et ta résurrection, tu nous as libérés.**

Ou bien :

V/. Proclamons le mystère de la foi :

**R/. Gloire à toi, qui étais mort,
Gloire à toi, qui es vivant,
Notre Sauveur et notre Dieu :
Viens, Seigneur Jésus !**

En faisant ainsi mémoire
de la mort et de la résurrection de ton Fils,
nous t'offrons, Seigneur,
le Pain de la vie et la Coupe du salut,
et nous te rendons grâce,
car tu nous as estimés dignes
de nous tenir devant toi pour te servir.

Humblement, nous te demandons
qu'en ayant part au Corps et au Sang du Christ,
nous soyons rassemblés
par l'Esprit Saint en un seul corps.

Souviens-toi, Seigneur,
de ton Église répandue à travers le monde :
Fais-la grandir dans ta charité
en union avec notre Pape N., notre évêque N.,
et tous les évêques, les prêtres et les diacres.

Souviens-toi aussi de nos frères et sœurs
qui se sont endormis
dans l'espérance de la résurrection,
et souviens-toi, dans ta miséricorde,
de tous les défunts :
accueille-les dans la lumière de ton visage.

Sur nous tous enfin,
nous implorons ta bonté :
Permits qu'avec la Vierge Marie,
la bienheureuse Mère de Dieu,
avec saint Joseph, son époux,
avec les Apôtres

[saint Guido Maria Conforti et saint François Xavier]
et tous les saints
qui ont fait ta joie au long des âges,
nous ayons part à la vie éternelle,
et que nous chantions ta louange et ta gloire,
par ton Fils, Jésus, le Christ.

Par lui, avec lui et en lui,
à toi, Dieu le Père tout-puissant,
dans l'unité du Saint-Esprit,
tout honneur et toute gloire,
pour les siècles des siècles.

R/. Amen.

RITE DE COMMUNION

V/. Comme nous l'avons appris du Sauveur,
et selon son commandement, nous osons dire :

**Notre Père qui es aux cieux,
que ton nom soit sanctifié,
que ton règne vienne,
que ta volonté soit faite
sur la terre comme au ciel.**

**Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses,
comme nous pardonnons aussi
à ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous laisse pas entrer en tentation,
mais délivre-nous du Mal.**

V/. Délivre-nous de tout mal, Seigneur.
et donne la paix à notre temps: soutenus par ta miséricorde,
nous serons libérés de tout péché,
à l'abri de toute épreuve, nous qui attendons que se réalise
cette bienheureuse espérance :
l'avènement de Jésus Christ, notre Sauveur.

**R/. Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire,
pour les siècles des siècles !**

V/. Seigneur Jésus Christ, tu as dit à tes Apôtres :
"Je vous laisse la paix, je vous donne ma paix" ;
ne regarde pas nos péchés mais la foi de ton Église ;
pour que ta volonté s'accomplisse, donne-lui toujours cette paix,
et conduis-la vers l'unité parfaite,
toi qui vis et règnes pour les siècles des siècles. **R/. Amen.**

V/. Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.

R/. Et avec votre esprit.

V/. Dans la charité du Christ, donnez-vous la paix.

Pendant ce temps, on chante ou on dit :

**Agneau de Dieu, qui enlèves les péchés du monde,
prends pitié de nous.**

**Agneau de Dieu, qui enlèves les péchés du monde,
prends pitié de nous.**

**Agneau de Dieu, qui enlèves les péchés du monde,
donne-nous la paix.**

V/. Voici l'Agneau de Dieu,
Voici celui qui enlève les péchés du monde.
Heureux les invités au repas des noces de l'Agneau !

**Seigneur, je ne suis pas digne de te recevoir ;
mais dis seulement une parole et je serai guéri.**

V/. Prions le Seigneur.

Le prêtre dit la prière après la communion. Habituellement, elle se termine :

V/. Par le Christ, notre Seigneur. **R/. Amen.**

RITES D'ENVOI

V/. Le Seigneur soit avec vous.

R/. Et avec votre esprit.

V/. Que Dieu tout-puissant vous bénisse,
le Père, le Fils ✠ et le Saint-Esprit.

R/. Amen.

V/. Qu'il soit connu et aimé de tous

R/. notre Seigneur Jésus Christ.

V/. Saint Guido Maria Conforti et Saint François Xavier

R/. Priez pour nous!

V/. Allez, dans la paix du Christ.

R/. Nous rendons grâce à Dieu.

ORDINÁRIO DA MISSA (PORTUGUÊS)

RITOS INICIAIS

V/. Em nome do Pai e do Filho e do Espírito Santo.

R/. Amen.

V/. A graça de nosso Senhor Jesus Cristo, o amor do Pai e a comunhão do Espírito Santo estejam convosco.

R/. Bendito seja Deus, que nos reuniu no amor de Cristo.

ATO PENITENCIAL

V/. O Senhor Jesus, que nos convida à mesa da palavra e da Eucaristia, nos chama a conversão. Reconheçamos ser pecadores e invoquemos com confiança a misericórdia do Pai.

(momento de silêncio)

Confessemos os nossos pecados:

R/. Confesso a Deus Todo-Poderoso e a vós, irmãos, que pequei muitas vezes por pensamentos e palavras, atos e omissões, por minha culpa, minha tão grande culpa. E peço à Virgem Maria, aos Anjos e Santos, e a vós, irmãos, que rogueis por mim a Deus, Nosso Senhor.

V/. Deus Todo-Poderoso tenha compaixão de nós, perdoe os nossos pecados e nos conduza à vida eterna.

R/. Amém!

V/. Senhor, tende piedade de nós. **R/. Senhor tende piedade de nós.**

V/. Cristo, tende piedade de nós. **R/. Cristo, tende piedade de nós.**

V/. Senhor, tende piedade de nós. **R/. Senhor tende piedade de nós.**

HINO DE LOUVOR

**Glória a Deus nas alturas,
e paz na terra aos homens por Ele amados.
Senhor Deus, Rei dos Céus, Deus Pai Todo-Poderoso,
nós Vos louvamos, nós Vos bendizemos, nós Vos adoramos,
nós Vos glorificamos, nós Vos damos graças,
por Vossa imensa glória.**

**Senhor Jesus Cristo, Filho Unigénito, Senhor Deus,
Cordeiro de Deus, Filho de Deus Pai:
Vós que tirais o pecado do mundo, tende piedade de nós;
Vós que tirais o pecado do mundo, acolhei a nossa súplica;
Vós que estais à direita do Pai, tende piedade de nós.
Só Vós sois o Santo; só Vós, o Senhor;
só Vós, o Altíssimo, Jesus Cristo;
com o Espírito Santo, na glória de Deus Pai. Amém!**

ORAÇÃO DA COLETA (próprio do dia)

LITURGIA DA PALAVRA

O leitor vai ao ambão e lê a primeira leitura. No fim da leitura, o leitor aclama:
V/. Palavra do Senhor.

R/. Graças a Deus.

O salmista ou cantor canta ou recita o salmo. Segue-se o Aleluia ou outro cântico, conforme o tempo litúrgico.

V/. O Senhor esteja convosco.

R/. Ele está no meio de nós.

V/. Evangelho de nosso Senhor Jesus Cristo, segundo são N.

R/. Glória a Vós, Senhor.

Terminado o Evangelho, o diácono ou o sacerdote aclama:

V/. Palavra da salvação.

R/. Glória a Vós, Senhor.

O SÍMBOLO OU PROFISSÃO DE FÉ

Creio em um só Deus,
Pai todo-poderoso, Criador do céu e da terra,
de todas as coisas visíveis e invisíveis.

Creio em um só Senhor, Jesus Cristo,
Filho unigénito de Deus,
nascido do Pai antes de todos os séculos:
Deus de Deus, luz da luz,
Deus verdadeiro de Deus verdadeiro;
gerado, não criado, consubstancial ao Pai.
Por Ele todas as coisas foram feitas.
E por nós, homens, e para nossa salvação desceu dos céus.
E encarnou pelo Espírito Santo, no seio da Virgem Maria,
e Se fez homem.
Também por nós foi crucificado sob Pôncio Pilatos;
padeceu e foi sepultado.
Ressuscitou ao terceiro dia, conforme as Escrituras;
e subiu aos céus, onde está sentado à direita do Pai.
De novo há de vir em sua glória,
para julgar os vivos e os mortos;
e o seu reino não terá fim.

Creio no Espírito Santo, Senhor que dá a vida,
e procede do Pai e do Filho;
e com o Pai e o Filho é adorado e glorificado:
Ele que falou pelos profetas.

Creio na Igreja una, santa, católica e apostólica.
Professo um só batismo para remissão dos pecados.
E espero a ressurreição dos mortos,
e a vida do mundo que há de vir. Amen.

Ou:

Creio em Deus,
Pai todo-poderoso, Criador do céu e da terra;
e em Jesus Cristo, seu único Filho, nosso Senhor,
que foi concebido pelo poder do Espírito Santo;
nasceu da Virgem Maria;
padeceu sob Pôncio Pilatos,
foi crucificado, morto e sepultado;
desceu à mansão dos mortos;
ressuscitou ao terceiro dia;
subiu aos céus;
está sentado à direita de Deus Pai todo-poderoso,
de onde há de vir a julgar os vivos e os mortos.
Creio no Espírito Santo;
na santa Igreja católica;
na comunhão dos santos;
na remissão dos pecados;
na ressurreição da carne;
na vida eterna. Amen.

LITURGIA EUCARÍSTICA

V/. Bendito sejas, Senhor, Deus do universo,
pelo pão que recebemos da vossa bondade,
fruto da terra e do trabalho humano,
que hoje Vos apresentamos e que para nós se vai tornar pão da vida.

R/. Bendito seja Deus para sempre.

V/. Bendito sejas, Senhor, Deus do universo,
pelo vinho que recebemos da vossa bondade,
fruto da videira e do trabalho humano,
que hoje Vos apresentamos e que para nós se vai tornar vinho da salvação.

R/. Bendito seja Deus para sempre.

V/. Orai, irmãos, para que o meu e vosso sacrifício seja aceite por Deus Pai todo-poderoso.

R/. Receba o Senhor por tuas mãos este sacrifício, para glória do seu nome, para nosso bem e de toda a santa Igreja.

ORAÇÃO EUCARÍSTICA II

V/. O Senhor esteja convosco.

R/. Ele está no meio de nós.

V/. Corações ao alto.

R/. O nosso coração está em Deus.

V/. Dêmos graças ao Senhor nosso Deus.

R/. É nosso dever, é nossa salvação.

O sacerdote continua o prefácio.No fim junta as mãos e conclui o prefácio, cantando ou recitando com o povo:

Santo, Santo, Santo,

Senhor Deus do Universo.

O céu e a terra proclamam a vossa glória.

Hossana nas alturas.

Bendito O que vem em nome do Senhor.

Hossana nas alturas.

V/. Vós, Senhor, sois verdadeiramente santo, sois a fonte de toda a santidade.

Santificai estes dons,

derramando sobre eles o vosso Espírito,

de modo que se convertam, para nós,

no Corpo e ✠ Sangue de nosso Senhor Jesus Cristo.

Na hora em que Ele Se entregava, para voluntariamente sofrer a morte, tomou o pão e, dando graças, partiu-o e deu-o aos seus discípulos, dizendo:

Tomai, todos e comei:
isto é o meu corpo,
que será entregue por vós.

De igual modo, no fim da Ceia,
tomou o cálice, de novo Vos deu graças
e deu-o aos seus discípulos, dizendo:

Tomai, todos e bebei:
este é o cálice do meu sangue,
o sangue da nova e eterna aliança,
que será derramado por vós e por todos
para remissão dos pecados.
Fazei isto em memória de mim.

V/. Mistério da fé!

R/. Anunciamos, Senhor, a vossa morte,
proclamamos a vossa ressurreição.
Vinde, Senhor Jesus!

Ou:

V/. Mistério admirável da nossa fé!
R/. Quando comemos deste pão
e bebemos deste cálice,
anunciamos, Senhor, a vossa morte,
esperando a vossa vinda gloriosa.

Ou:

V/. Mistério da fé para a salvação do mundo!
R/. Glória a Vós, que morrestes na cruz
e agora viveis para sempre.
Salvador do mundo, salvai-nos.
Vinde, Senhor Jesus!

V/. Celebrando agora, Senhor,
o memorial da morte e ressurreição de vosso Filho,
nós Vos oferecemos o pão da vida e o cálice da salvação
e Vos damos graças, porque nos admitistes à vossa presença,
para Vos servir nestes santos mistérios.

Humildemente Vos suplicamos
que, participando no Corpo e Sangue de Cristo,
sejamos reunidos, pelo Espírito Santo, num só corpo.

Lembraí-Vos, Senhor, da vossa Igreja,
dispersa por toda a terra,
e tornai-a perfeita na caridade,
em comunhão com o nosso papa **N.**, o nosso bispo **N.**
e todos os ministros sagrados.

Lembraí-Vos também dos (**outros**) nossos irmãos,
que adormeceram na esperança da ressurreição,
e de todos aqueles que na vossa misericórdia
partiram deste mundo: admiti-os na luz da vossa presença.

Tende misericórdia de nós, Senhor,
e dai-nos a graça de participar na vida eterna,
com a Virgem santa Maria, Mãe de Deus, são José, seu esposo,
os bem-aventurados apóstolos,

[**São Guido Maria Conforti e São Francisco Xavier**]
e todos os santos,
que, desde o princípio do mundo, viveram na vossa amizade,
para cantarmos os vossos louvores,
por Jesus Cristo, vosso Filho.

Por Cristo, com Cristo, em Cristo,
a Vós, Deus Pai todo-poderoso,
na unidade do Espírito Santo,
toda a honra e toda a glória,
por todos os séculos dos séculos.

R/. Amen.

ORAÇÃO EUCARÍSTICA (BRASIL)

V/. O Senhor esteja convosco. **R/.** **Ele está no meio de nós.**

V/. Corações ao alto. **R/.** **O nosso coração está em Deus.**

V/. Dêmos graças ao Senhor nosso Deus.

R/. **É nosso dever, é nossa salvação.**

V/. É justo e nos faz todos ser mais santos louvar a vós, ó Pai,
no mundo inteiro, de dia e de noite,
agradecendo com Cristo, vosso Filho, nosso irmão.
É ele o sacerdote verdadeiro que sempre se oferece por nós todos,
mandando que se faça a mesma coisa
que fez naquela ceia derradeira.
Por isso, aqui estamos bem unidos,
louvando e agradecendo com alegria,
juntando nossa voz à voz dos anjos e à voz dos santos todos,
para cantar (dizer)

Santo, Santo, Santo, Senhor Deus do Universo.

O céu e a terra proclamam a vossa glória. Hossana nas alturas.

Bendito O que vem em nome do Senhor. Hossana nas alturas.

V/. Senhor, vós que sempre quisestes ficar muito perto de nós,
vivendo conosco no Cristo, falando conosco por ele,
mandai vosso Espírito Santo,
a fim de que as nossas ofertas se mudem no Corpo ✠ e no Sangue
de nosso Senhor Jesus Cristo.

R/. **Mandai vosso Espírito Santo!**

V/. Na noite em que ia ser entregue, ceando com seus apóstolos,
Jesus tendo o pão em suas mãos, olhou para o céu e deu graças,
partiu o pão e o entregou a seus discípulos, dizendo:

Tomai, todos e comei:
isto é o meu corpo,
que será entregue por vós.

V/. Do mesmo modo, ao fim da ceia, ele tomou o cálice em suas mãos, deu graças novamente o deu a seus discípulos, dizendo:

Tomai, todos e bebei:
este é o cálice do meu sangue,
o sangue da nova e eterna aliança,
que será derramado por vós e por todos
para remissão dos pecados.
Fazei isto em memória de mim.

V/. Tudo isto é mistério da fé!

R/. **Toda vez que se come deste pão,
toda vez que se bebe deste vinho,
se recorda a paixão de Jesus Cristo e se fica esperando sua volta!**

V/. Recordamos, ó Pai, neste momento, a paixão de Jesus,
nosso Senhor, sua ressurreição e ascensão;
nós queremos a vós oferecer este pão que alimenta e que dá vida,
este vinho que nos salva e dá coragem.

R/. **Recebei, ó Senhor, a nossa oferta!**

V/. E, quando recebermos pão e vinho,
o Corpo e Sangue dele oferecidos, o Espírito nos una num só corpo,
para sermos um só povo em seu amor.

R/. **O Espírito nos uma num só corpo!**

V/. Protegei vossa Igreja
que caminha nas estradas do mundo rumo ao céu,
cada dia renovando a esperança de chegar junto a vós, na vossa paz.

R/. **Caminhamos na estrada de Jesus!**

V/. Daí ao santo padre, o papa **N.**, ser bem firme na fé, na caridade,
e a **N.**, que é bispo desta Igreja, muita luz para guiar o seu rebanho.

R/. **Caminhamos na estrada de Jesus!**

V/. Esperamos entrar na vida eterna com a virgem,
mãe de Deus e da Igreja, os apóstolos

[**São Guido Maria Conforti e São Francisco Xavier**]

e todos os santos, que na vida souberam amar Cristo e seus irmãos.

R/. Esperamos entrar na vida eterna!

V/. A todos os que chamastes para outra vida na vossa amizade
e aos marcados com o sinal da fé, abrindo vossos braços, acolhei-os.
Que vivam para sempre bem felizes
no reino que para todos preparastes.

R/. A todos dai a luz que não se apaga!

V/. E a nós, que agora estamos reunidos
e somos povo santo e pecador,
dai força para construirmos juntos o vosso reino, que também é nosso.
Por Cristo, com Cristo, em Cristo, a vós, Deus Pai todo poderoso,
na unidade do Espírito Santo, toda a honra e toda a glória,
agora e para sempre. **R/. Amen.**

RITOS DA COMUNHÃO

V/. Fiéis aos ensinamentos do Salvador, ousamos dizer:

**Pai nosso, que estais nos céus,
santificado seja o vosso nome;
venha a nós o vosso reino;
seja feita a vossa vontade,
assim na terra como no céu.**

**O pão nosso de cada dia nos dai hoje;
perdoai-nos as nossas ofensas,
assim como nós perdoamos
a quem nos tem ofendido;
e não nos deixeis cair em tentação,
mas livrai-nos do mal.**

V/. Livrai-nos de todo o mal, Senhor,
e dai ao mundo a paz em nossos dias,
para que, ajudados pela vossa misericórdia,
sejamos sempre livres do pecado e de toda a perturbação,
enquanto esperamos a vinda gloriosa
de Jesus Cristo nosso Salvador.

R/. **Vosso é o reino e o poder e a glória para sempre.**

V/. Senhor Jesus Cristo, que dissestes aos vossos apóstolos:
Deixo-vos a paz, dou-vos a minha paz:
não olheis aos nossos pecados, mas à fé da vossa Igreja,
e dai-lhe a união e a paz, segundo a vossa vontade,
Vós que viveis e reinais pelos séculos dos séculos.

R/. **Amen.**

V/. A paz do Senhor esteja sempre convosco.

R/. **O amor de Cristo nos uniu.**

V/. Saudai-vos na paz de Cristo.

Entretanto, canta-se ou recita-se:

**Cordeiro de Deus, que tirais o pecado do mundo,
tende piedade de nós.**

**Cordeiro de Deus, que tirais o pecado do mundo,
tende piedade de nós.**

Cordeiro de Deus, que tirais o pecado do mundo, dai-nos a paz.

V/. Felizes os convidados para a Ceia do Senhor.

R/. **Eis o Cordeiro de Deus, que tira o pecado do mundo.**

R/. **Senhor, eu não sou digno/a de que entreis em minha morada,
mas dizei uma palavra e serei salvo.**

ORAÇÃO PÓS-COMUNHÃO
(próprio do dia)

RITOS DE CONCLUSÃO

V/. O Senhor esteja convosco.

R/. Ele está no meio de nós.

V/. Abençoe-vos Deus todo-poderoso,
Pai, Filho e ✠ Espírito Santo.

R/. Amen.

V/. Seja por todos conhecido e amado.

R/. Nosso Senhor Jesus Cristo.

V/. São Guido Maria Conforti e São Francisco Xavier

R/. Rogai por nós

V/. Ide em paz e o Senhor vos acompanhe.

R/. Graças a Deus.

RITUS PEMBUKA (BAHASA INDONESIA)

TANDA SALIB

V/. Dalam nama Bapa dan Putra dan Roh Kudus.

R/. Amin.

V/. Semoga rahmat Tuhan kita Yesus Kristus, cinta kasih Allah, dan persekutuan Roh Kudus bersamamu.

R/. Dan bersama rohmu.

PERNYATAAN TOBAT

V/. Saudara-Saudari, marilah mengakui dosa-dosa kita, supaya kita layak merayakan misteri suci ini.

Saya mengaku kepada Allah yang Mahakuasa dan kepada saudara sekalian, bahwa saya telah berdosa dengan pikiran dan perkataan, dengan perbuatan dan kelalaian.

Saya berdosa,

saya berdosa, saya sungguh berdosa.

Oleh sebab itu saya mohon kepada Santa Perawan Maria, kepada para malaikat dan orang kudus dan kepada saudara sekalian, supaya mendoakan saya pada Allah Tuhan kita.

V/. Tuhan, kasihanilah kami. **R/. Tuhan, kasihanilah kami.**

V/. Kristus, kasihanilah kami. **R/. Kristus, kasihanilah kami.**

V/. Tuhan, kasihanilah kami. **R/. Tuhan, kasihanilah kami.**

V/. Semoga Allah yang mahakuasa mengasihani kita, mengampuni dosa kita, dan mengantarkan kita ke hidup yang kekal.

R/. Amin.

MADAH KEMULIAAN

Kemuliaan kepada Allah di surga,
dan damai di bumi kepada orang yang berkenan pada-Nya.
Kami memuji Dikau.
Kami meluhurkan Dikau. Kami menyembah Dikau.
Kami memuliakan Dikau. Kami bersyukur kepada-Mu,
karena kemuliaan-Mu yang besar.
Ya Tuhan Allah, raja surgawi, Allah Bapa yang mahakuasa.
Ya Tuhan Yesus Kristus, Putra yang tunggal.
Ya Tuhan Allah, Anakdomba Allah, Putra Bapa.
Engkau yang menghapus dosa dunia,
kasihanilah kami. Engkau yang menghapus dosa dunia,
kabulkanlah doa kami.
Engkau yang duduk di sisi Bapa, kasihanilah kami.
Karena hanya Engkaulah kudus.
Hanya Engkaulah Tuhan.
Hanya Engkaulah mahatinggi,
ya Yesus Kristus, bersama dengan Roh Kudus,
dalam kemuliaan Allah Bapa. Amin.

DOA PEMBUKA

LITURGI SABDA

Bacaan pertama

V/.Demikianlah sabda Tuhan **R/. Syukur kepada Allah**

Mazmur tanggapan. Alleluya / Bait pengantar Injil

V/. Tuhan sertamu / Tuhan bersamamu

R/. Dan sertamu juga / **Dan bersama rohmu**

V/. Inilah Injil Yesus Kristus menurut **N.**

R/. Dimuliakanlah Tuhan

(membaca Injil)

V/. Demikianlah Injil Tuhan.

R/. Terpujilah Kristus

SYAHADAT

Aku percaya akan Allah,

Bapa yang mahakuasa, pencipta langit dan bumi.

Dan akan Yesus Kristus,

Putra-Nya yang tunggal, Tuhan kita,

Ayat yang dicetak miring diucapkan sambil membungkuk.

yang dikandung dari Roh Kudus,

dilahirkan oleh Perawan Maria;

yang menderita sengsara dalam

pemerintahan Pontius Pilatus

disalibkan, wafat, dan dimakamkan;

yang turun ke tempat penantian

pada hari ketiga bangkit dari antara orang mati;

yang naik ke surga

duduk di sebelah kanan Allah Bapa yang mahakuasa;

dari situ Ia akan datang mengadili orang yang

hidup dan yang mati.

Aku percaya akan Roh Kudus,

Gereja katolik yang kudus,

persekutuan para kudus,

pengampunan dosa,

kebangkitan badan,

kehidupan kekal. Amin.

LITURGI EKARISTI

PERSIAPAN PERSEMBAHAN

V/. Terpujilah Engkau, ya Tuhan, Allah semesta alam,
sebab dari kemurahan-Mu kami menerima roti
yang kami siapkan ini.

Inilah hasil dari bumi dan dari usaha manusia
yang bagi kami akan menjadi roti kehidupan.

R/. Terpujilah Allah selama-lamanya.

V/. Terpujilah Engkau, ya Tuhan, Allah semesta alam, sebab dari kemurahan-Mu kami menerima anggur yang kami siapkan ini.

Inilah hasil dari pohon anggur dan dari usaha manusia yang bagi kami akan menjadi minuman rohani.

R/. Terpujilah Allah selama-lamanya.

V/. Berdoalah, saudara-saudari, supaya persembahanku dan persembahanmu berkenan pada Allah, Bapa yang mahakuasa.

R/. **Semoga persembahan ini diterima demi kemuliaan Tuhan dan keselamatan kita serta seluruh umat Allah yang kudus.**

DOA PERSIAPAN PERSEMBAHAN

V/. Tuhan sertamu **atau** Tuhan bersamamu.

R/. Dan sertamu juga **atau**. **Dan bersama rohmu**

V/. Marilah mengarahkan hati kepada Tuhan.

R/. **Sudah kami arahkan.**

V/. Marilah bersyukur kepada Tuhan, Allah kita.

R/. **Sudah layak dan sepantasnya.**

V/. Sungguh layak dan sepantasnya....., yang tak henti-hentinya bernyanyi / berseru:

Kudus, kudus, kuduslah Tuhan, Allah segala kuasa.

Surga dan bumi penuh kemuliaan-Mu.

Terpujilah Engkau di surga.

Diberkatilah yang datang dalam nama Tuhan.

Terpujilah Engkau di surga.

DOA SYUKUR AGUNG II

V/. Sungguh kuduslah Engkau, ya Bapa, sumber segala kekudusan.

Maka kami mohon:

Kuduskanlah persembahan ini dengan pencurahan Roh-Mu,
agar bagi kami menjadi Tubuh dan ✠ Darah
Putra-Mu terkasih Tuhan kami, Yesus Kristus.

Ketika akan diserahkan untuk menanggung sengsara dengan rela,
Yesus mengambil roti,
mengucap syukur kepada-Mu,
lalu memecah-mecahkan roti itu
dan memberikannya kepada murid-murid-Nya, seraya berkata:

terimalah dan makanlah:
inilah tubuhku
yang diserahkan bagimu.

Demikian pula, sesudah perjamuan, Yesus mengambil piala.
Sekali lagi Ia mengucap syukur kepada-Mu,
lalu memberikan piala itu kepada murid-murid-Nya,
seraya berkata:

terimalah dan minumlah:
inilah piala darahku,
darah perjanjian baru dan kekal,
yang ditumpahkan bagimu
dan bagi semua orang
demi pengampunan dosa.
lakukanlah ini
untuk mengenangkan daku.

V/. Marilah menyatakan misteri iman kita.

R/. Wafat-Mu, Tuhan, kami wartakan,
kebangkitan-Mu kami muliakan,
hingga Engkau datang.

Atau:

V/. Marilah mewartakan harapan iman kita.

R/ Kristus telah wafat,
Kristus telah bangkit, Kristus akan kembali.

V/ Sambil mengenangkan wafat
dan kebangkitan Kristus,
kami mempersembahkan kepada-Mu, Bapa,
roti kehidupan dan piala keselamatan.
Kami bersyukur, sebab kami Engkau anggap layak
menghadap Engkau dan berbakti kepada-Mu.
Kami mohon agar kami yang menerima
Tubuh dan Darah Kristus
dihimpun menjadi satu umat oleh Roh Kudus.

Bapa, perhatikanlah Gereja-Mu yang tersebar di seluruh bumi.
Sempurnakanlah umat-Mu, dalam cinta kasih,
dalam persatuan dengan Paus kami **N.**, dan Uskup kami **N.**,
serta para imam, diakon, dan semua pelayan sabda-Mu.

Dalam Ekaristi Arwah dapat ditambahkan:

Ingatlah akan hamba-Mu (hamba-hamba Mu), **N.**
yang (hari ini / telah) Engkau panggil
dari dunia ini ke hadirat-Mu.
Perkenankanlah ia (mereka)
yang menjadi satu dengan Putra-Mu
dalam kematian juga menjadi serupa dengan Dia
dalam kebangkitan.

Ingatlah (pula) akan saudara-saudari kami, kaum beriman,
yang telah meninggal dengan harapan akan bangkit,
dan akan semua orang
yang telah berpulang dalam kerahiman-Mu.
Terimalah mereka dalam cahaya wajah-Mu.

Kami mohon, kasihanilah kami semua,
agar kami Engkau terima

dalam kebahagiaan abadi
bersama Santa Perawan Maria, Bunda Allah,
Santo Yosef, mempelainya,
para Rasul

[**santo Guido Maria Conforti dan santo Francis Xavier**]

dan semua Orang Kudus, sepanjang masa,
yang hidupnya berkenan pada-Mu.
Semoga kami pun Engkau berkenankan
turut serta memuji dan memuliakan Dikau,
dengan pengantaraan Yesus Kristus, Putra-Mu.

Dengan pengantaraan Dia,
bersama Dia, dan dalam Dia,
bagi-Mu, Allah Bapa yang Mahakuasa,
dalam persekutuan dengan Roh Kudus,
segala hormat dan kemuliaan
sepanjang segala masa. **R/**. Amin.

KOMUNI

V/. Atas petunjuk Penyelamat kita dan menurut ajaran ilahi,
maka beranilah kita berdoa.

**Bapa kami yang ada di surga,
dimuliakanlah nama-Mu,
datanglah kerajaan-Mu,
jadilah kehendak-Mu
di atas bumi seperti di dalam surga.**

**Berilah kami rezeki pada hari ini,
dan ampunilah kesalahan kami,
seperti kami pun mengampuni
yang bersalah kepada kami.
Dan janganlah masukkan kami
ke dalam pencobaan,
tetapi bebaskanlah kami dari yang jahat.**

Embolisme

V/. Tuhan, kami mohon,
bebaskanlah kami dari segala yang jahat,
sudilah memberi damai sepanjang hidup kami,
supaya, kami yang telah dikuatkan
oleh kelimpahan belas kasih-Mu,
selalu bebas dari dosa
dan dijauhkan dari segala gangguan:
sambil menantikan harapan yang
membahagiakan
dan kedatangan Penyelamat kami, Yesus Kristus.

**R/. Sebab Tuhanlah raja
yang Mulia dan Berkuasa
untuk selama-lamanya.**

Doa Damai

V/. Tuhan Yesus Kristus,
Engkau telah bersabda kepada para Rasul-Mu:
Damai-Ku Kutinggalkan bagimu,
damai-Ku Kuberikan kepadamu:
janganlah memperhitungkan dosa kami,
tetapi perhatikanlah iman Gereja-Mu;
dan berilah kami damai dan kesatuan
sesuai dengan kehendak-Mu.
Engkau yang hidup dan meraja
sepanjang segala masa.

R/. Amin.

V/. Semoga damai Tuhan kita Yesus Kristus
selalu bersertamu/bersamamu.

R/. Dan sertamu juga/Dan bersama rohmu.

Pemecahan roti

Anak Domba Allah

**R/. Anakdomba Allah, yang menghapus dosa dunia,
kasihanilah kami!**

**Anakdomba Allah, yang menghapus dosa dunia,
kasihanilah kami!**

**Anak domba Allah, yang menghapus dosa dunia,
berilah kami damai!**

**V/. Lihatlah Anak Domba Allah,
lihatlah Dia yang menghapus dosa dunia.
Berbahagialah Saudara-Saudari
yang diundang ke Perjamuan Anak Domba.**

**Tuhan, saya tidak pantas
Engkau datang pada saya,
tetapi bersabdalah saja,
maka saya akan sembuh.**

V/. Tubuh dan Darah Kristus R/. Amin

Komuni.Doa sesudah komuni

RITUS PENUTUP

Berkat dan pengutusan

V/. Tuhan sertamu atau Tuhan bersamamu.

R/. Dan sertamu juga atau Dan bersama rohm.

**V/. Semoga Allah yang Mahakuasa
memberkati Saudara sekalian, Bapa dan Putra ✠ dan Roh Kudus.**

R/. Amin.

V/. Semoga makin dikenal dan dicintai oleh semua orang

R/. Tuhan kita Yesus-Kristus

V/. Santo Guido Maria Conforti dan Santo Fransiskus-Xaverius

R/. Doakanlah kami.

V/. Saudara-Saudari, pergilah, misa sudah selesai.

R/. Syukur kepada Allah.

SOMMARIO

RITO DELLA MESSA (ITALIANO)	1
THE ORDER OF MASS (ENGLISH)	11
ORDINARIO DE LA MISA (ESPAÑOL)	21
L'ORDINAIRE DE LA MESSE (FRANÇAIS)	32
ORDINÁRIO DA MISSA (PORTUGUÊS)	43
RITUS PEMBUKA (BAHASA INDONESIA).....	55